

# LEHEN HITZA EUSKARAZ

GUÍA PARA EL USO DEL  
EUSKERA EN LA HOSTELERÍA



LAUKIZKO UDALA

# LEHEN HITZA EUSKARAZ!

Eskuarteaz duzuen gida honek zuen eguneroko eginkizunetan euskaraz aritzeko baliagarria izatea du helburu, batez ere ostalaritza arloan. Izan ere, zenbat aldiz pentsatu duzue euskaraz nola esan jakinez gero, harremanak ere erraztuko liratekeela. Beraz, hauxe da, hain zuzen ere, gida honekin lortu nahi dena: zuek lehen hitza euskaraz esanda, bezeroak ere animatzea eta lanean euskara oztoporik ez izatea.

Hau dela eta, hemen doakizun gidan aurkituko duzuen hiztegiak balio izango dizu euskaraz eskatzeko, baita erantzuteko ere. **ON EGIN!**

Esta guía que tenéis en vuestras manos, tiene como objetivo ser útil para que utilizéis el euskera en vuestras labores cotidianas, sobre todo en la Hostelería. Porque, cuántas veces habéis pensado que sabiendo algo de euskera se facilitarían vuestras relaciones. Este es por lo tanto lo que se quiere conseguir con esta guía; que diciendo vosotros vuestra primera palabra en euskera, el cliente también se anime a seguir en este idioma y que el euskera no sea una traba en vuestro trabajo.

Por todo ésto, el diccionario que tenéis en esta guía os ayudará a pedir en euskera, y a saber cómo responder: ¡Buen provecho!

## AGURRAK / SALUDOS

<b>ADIO-AGUR</b>	ADIOS
<b>ARRATSALDE ON</b>	BUENAS TARDES
<b>BAITA ZURI ERE</b>	IGUALMENTE
<b>BERDIN</b>	IGUALMENTE
<b>BIHAR ARTE</b>	HASTA MAÑANA
<b>EGUN ON</b>	BUENOS DIAS

<b>GABON</b>	BUENAS NOCHES
<b>GABON PASA</b>	QUE PASES/PASEN BUENA NOCHE
<b>GERO ARTE</b>	HASTA LUEGO
<b>HURREGORA ARTE</b>	HASTA LA PROXIMA
<b>KAIKO, IEPA, EUP</b>	HOLA

## JANARIAK / ALIMENTOS

<b>ARRAIN</b>	PESCADO
<b>ARRAUTZA</b>	HUEVO
<b>AZA</b>	BERZA
<b>AZALORE</b>	COUFLOR
<b>AZUKRE</b>	AZUCAR
<b>BABA</b>	HABA
<b>BAKAILO</b>	BACALAO
<b>BERAKATZ</b>	AJO
<b>BEXAMEL</b>	BECHAMEL
<b>BIXIGU</b>	BESUGO
<b>BONBOI</b>	BONBON
<b>EZTI</b>	MIEL
<b>FRUTA</b>	FRUTA
<b>GAILETA</b>	GALLETA
<b>GARBANTZU</b>	GARBANZO

<b>GATZ</b>	SAL
<b>GAZTA</b>	QUESO
<b>GOZOKI</b>	GOLOSINA, DULCE, CARAMELO
<b>GURIN/MANTEKILA</b>	MANTEQUILLA
<b>HARAGI / OKELA</b>	CARNE
<b>HIRUGIHAR</b>	BACON
<b>ILAR</b>	GUISANTE
<b>INDABAK</b>	ALUBIAS
<b>IRIN</b>	HARINA
<b>ITSAS ZAPO</b>	RAPE
<b>IZOZKI</b>	HELADO
<b>KROKETA</b>	CROQUETA
<b>LARANJA</b>	NARANJA
<b>LEGATZ</b>	MERLUZA
<b>LEKA</b>	VAINA

## JANARIAK / ALIMENTOS

<b>LENTEJA/DILISTA</b>	LENTEJA
<b>LIMOI</b>	LIMON
<b>MAIONESA</b>	MAHONESA
<b>MAKARROI</b>	MACARRON
<b>MARRUBI</b>	FRESA
<b>MELOKOTOI/ MUXIKA</b>	MELOCOTON
<b>MARMELADA</b>	MERMELADA
<b>MINGAIN</b>	LENGUA
<b>MOLDEKO OGI</b>	PAN DE MOLDE
<b>OGI</b>	PAN
<b>OGI XIGORTU</b>	PAN TOSTADO
<b>OGI- XERRA</b>	REBANADA DE PAN
<b>OILASKO</b>	POLLO
<b>ONDDO</b>	HONGO
<b>OPIL</b>	BOLLO
<b>OTARRAINSKA</b>	LANGOSTINO
<b>OZPIN</b>	VINAGRE
<b>PATATA</b>	PATATA
<b>PERRETXIKO</b>	SETA

<b>PERREXIL</b>	PEREJIL
<b>PETXUGA</b>	PECHUGA
<b>PERNILE</b>	PERNIL/ JAMON
<b>PIPER</b>	PIMIENTO
<b>PIPER BERDE</b>	PIMIENTO VERDE
<b>PIPER GORRI</b>	PIMIENTO ROJO
<b>SALDA</b>	CALDO
<b>SAIHESKI</b>	COSTILLA
<b>SAL TSA</b>	SALSA
<b>SOLOMO</b>	LOMO
<b>TIPULA</b>	CEBOLLA
<b>TOMATE</b>	TOMATE
<b>TORTILA</b>	TORTILLA
<b>TXERRI TXULETA</b>	CHULETA DE CERDO
<b>TXORIZO</b>	CHORIZO
<b>URDIAIAZPIKO</b>	JAMON
<b>URDIAIAZPIKO EGOSI</b>	JAMON YORK ( COCIDO)
<b>XERRA</b>	FILETE
<b>ZAINZURI</b>	ESPARRAGO

## EDARIAK / BEBIDAS

<b>ARDO</b>	VINO
<b>ARDO GORRI</b>	VINO CLARETE
<b>ARDO BELTZ</b>	VINO TINTO
<b>ARDO BEREZI</b>	VINO ESPECIAL
<b>ARDO ZURI</b>	VINO BLANCO
<b>BERMUT</b>	VERMOUTH
<b>ESNE</b>	LECHE
<b>FRESKAGARRI</b>	REFRESCO
<b>GARAGARDO</b>	CERVEZA

<b>KABA</b>	CAVA
<b>KOÑAK</b>	COGNAC
<b>LIKORE</b>	LICOR
<b>SAGARDO</b>	SIDRA
<b>TXANPAIN</b>	CHAMPAN
<b>UR</b>	AGUA
<b>UR HOTZA</b>	AGUA FRIA
<b>ZUKU</b>	ZUMO

## INFUSIOAK / INFUSIONES

<b>DESKAFEINATU</b>	DESCAFEINADO
<b>EBAKI</b>	CORTADO
<b>KAFE</b>	CAFÉ
<b>KAFE HUTS</b>	CAFÉ SOLO
<b>KAFE IRLANDAR</b>	CAFÉ IRLANDES
<b>KAFE ESKOZIAR</b>	CAFÉ ESCOCES

<b>KAFESNE</b>	CAFÉ CON LECHE
<b>KAMAMILA</b>	MANZANILLA
<b>KARAJILO</b>	CARAJILLO
<b>MENTA</b>	MENTA
<b>TE</b>	TE
<b>TEA LIMOIAREKIN</b>	TE CON LIMON

## POSTREAK / POSTRES

<b>ARROZ ESNE</b>	ARROZ CON LECHE
<b>FLAN</b>	FLAN
<b>FRUTA</b>	FRUTA
<b>GAZTA TARTA</b>	TARTA DE QUESO
<b>IZOZKI</b>	HELADO

<b>JOGURT</b>	YOGUR
<b>MAMI/ GATZATU</b>	CUAJADA
<b>NATILA</b>	NATILLA
<b>PASTEL</b>	PASTEL
<b>SAGAR TARTA</b>	TARTA DE MANZANA

## DIRUA / DINERO

<b>BUELTA</b>	VUELTA
<b>DIRU</b>	DINERO
<b>GARESTI</b>	CARO
<b>JUXTU</b>	JUSTO
<b>KANBIO</b>	CAMBIO

<b>KONTU</b>	CUENTA
<b>MERKE</b>	BARATO
<b>TXANPON</b>	MONEDA
<b>ZENTIMO</b>	CENTIMO

## MAHAIKO ETA SUKALDEKO TRESNAK / UTENSILIOS DE MESA Y DE COCINA

<b>AZPIL</b>	FUENTE
<b>BASO, EDALONTZI</b>	VASO
<b>BOTILA</b>	BOTELLA
<b>BURDUNTZALI</b>	CAZO
<b>EGURREZKO KOILARA</b>	CUCHARA DE MADERA
<b>EHOGAILU</b>	MOLINILLO
<b>ERRETILU</b>	FUENTE
<b>EZPAIN ZAPI, AHO-ZAPI</b>	SERVILLETA
<b>GUTXI EGINA</b>	POCO HECHO
<b>HOZKAILU</b>	FRIGORIFICO, NEVERA
<b>INBUTU</b>	EMBUDO
<b>IRAGAZKI</b>	COLADOR
<b>KATILU</b>	TAZA
<b>KAXA</b>	CAJA
<b>KIRTEN</b>	MANGO, ASA
<b>KOILARA</b>	CUCHARA

<b>KOILARATXO</b>	CUCHARILLA
<b>KOPA</b>	COPA
<b>LABANA, AIZTO</b>	CUCHILLO
<b>LABE</b>	HORNO
<b>MAHAI</b>	MESA
<b>OHOL</b>	TABLA
<b>ONTZI</b>	RECIPIENTE
<b>PLASTIKOZKO BASO</b>	VASO DE PLASTICO
<b>PLATER</b>	PLATO
<b>PLATER SAKON</b>	PLATO HONDO
<b>PLATER AZAL</b>	PLATO LLANO
<b>SARDEXKA, TENEDORE</b>	TENEDOR
<b>SU</b>	FUEGO
<b>ZAKARRONTZI</b>	BASURERO
<b>ZAPI</b>	MANTEL / TRAPO
<b>ZARTAGIN</b>	SARTEN

## EGOERAK / SITUACIONES

<b>ASKO EGINA</b>	MUY HECHO
<b>AURPEGI TXAR</b>	MALA CARA
<b>BOTAKA</b>	VOMITANDO
<b>EGARRIZ</b>	SEDIENTO
<b>FRESKO-FRESKO</b>	MUY FRESCO
<b>GAIZKI</b>	MAL

<b>GEHIEGI EGINA</b>	DEMASIADO HECHO
<b>HOBETO</b>	MEJOR
<b>HOTZ</b>	FRIO
<b>ONDO / ONGI</b>	BIEN
<b>NAHIKO / SAMAR</b>	BASTANTE
<b>ZER MODUZ?</b>	¿QUÉ TAL?

# ADITZAK / VERBOS

<b>AFALDU</b>	CENAR
<b>AHAZTU</b>	OLVIDAR
<b>ALBARDATU/ARAUZ-IRINETAN PASATU</b>	ALBARDAR/ EMPANAR
<b>ALDATU</b>	CAMBIAR
<b>ATERA</b>	SACAR / SALIR
<b>AUKERATU</b>	ELEGIR
<b>BARKATU</b>	PERDONAR
<b>BAZKALDU</b>	COMER
<b>BEGIRATU</b>	MIRAR
<b>BEROTU</b>	CALENTAR
<b>BETE</b>	LLENAR
<b>BIHURRITU</b>	TORCER
<b>BILATU</b>	BUSCAR
<b>BIRRINDU</b>	RALLAR
<b>BOTA</b>	ECHAR/TIRAR
<b>BUKATU / AMAITU</b>	TERMINAR
<b>BUSTI</b>	MOJAR
<b>DEBEKATU</b>	PROHIBIR
<b>DEITU</b>	LLAMAR
<b>EBAKI</b>	CORTAR
<b>EDAN</b>	BEBER
<b>EGON</b>	ESTAR
<b>EGOSI</b>	COCER
<b>EKARRI</b>	TRAER
<b>EMAN</b>	DAR
<b>ERABILI</b>	UTILIZAR
<b>ERAGIN</b>	REVOLVER -REMOVER
<b>ERAMAN</b>	LLEVAR
<b>ERANTSI</b>	PEGAR
<b>ERANTZUN</b>	CONTESTAR
<b>ERDIBITU</b>	PARTIR POR LA MITAD
<b>EROSI</b>	COMPRAR
<b>ERRE</b>	QUEMAR/ FUMAR/ASAR
<b>ERRETIRATU</b>	RETIRAR
<b>ESAN</b>	DECIR
<b>ESERI / JEZARRI</b>	SENTAR (SE)
<b>ESKAINI</b>	OFRECER
<b>ESKATU</b>	PEDIR
<b>ESKERTU</b>	AGRADECER
<b>ETORRI</b>	VENIR
<b>FRIJITU</b>	FREIR
<b>GALDETU</b>	PREGUNTAR
<b>GARBITU</b>	LIMPIAR

<b>GAZITU</b>	SALAR
<b>GEHITU</b>	AÑADIR
<b>GERATU</b>	QUEDAR(SE)
<b>GISATU</b>	GUIJAR
<b>GOGORATU</b>	RECORDAR
<b>GORRITU</b>	DORAR
<b>GOSALDU</b>	DESAYUNAR
<b>HARTU</b>	TOMAR/ COGER
<b>HASI</b>	EMPEZAR
<b>HOZTU</b>	ENFRIAR
<b>IGO</b>	SUBIR
<b>IKUSI</b>	VER
<b>IPINI / JARRI</b>	PONER(SE)
<b>IRAKIN</b>	HERVIR
<b>IREKI/ ZABALDU</b>	ABRIR
<b>IRTEN</b>	SALIR
<b>ITXARON</b>	ESPERAR
<b>ITXI</b>	CERRAR
<b>ITZALI / AMATATU</b>	APAGAR
<b>IZOZTU</b>	CONGELAR
<b>JAITSI</b>	BAJAR
<b>JAN</b>	COMER
<b>JARRAITU/SEGI</b>	SEGUIR
<b>JOAN</b>	IR
<b>KENDU</b>	QUITAR
<b>KOBRATU</b>	COBRAR
<b>LAGUNDU</b>	AYUDAR
<b>LASAITU</b>	TRANQUILIZAR
<b>LODITU</b>	ENGORDAR
<b>MOZTU</b>	CORTAR
<b>NAHASTU</b>	MEZCLAR
<b>ORDAINDU</b>	PAGAR
<b>PASATU</b>	PASAR
<b>PIZTU</b>	ENCENDER
<b>PROBATU</b>	PROBAR
<b>SARTU</b>	ENTRAR
<b>SEINALATU</b>	SEÑALAR
<b>TXIKITU</b>	PICAR / CORTAR PEQUEÑO
<b>URTU</b>	DERRETIR
<b>UTZI</b>	DEJAR
<b>XIGORTU</b>	TOSTAR
<b>ZINTZILIKATU / ESKEGI</b>	COLGAR
<b>ZURITU</b>	PELAR

## ADJEKTIBOAK / ADJETIVOS

<b>BERO</b>	CALENTE
<b>BERO-BERO</b>	MUY CALIENTE
<b>BIGUN</b>	BLANDO
<b>BIKAIN</b>	EXCELENTE
<b>EGINA</b>	HECHO
<b>EPEL</b>	TEMPLADO
<b>FRESKO</b>	FRESCO
<b>GARBI</b>	LIMPIO
<b>GARRATZ</b>	AMARGO
<b>GAZI</b>	SALADO
<b>GEZA</b>	SOSO
<b>GOGOR</b>	DURO
<b>GORDIN</b>	CRUDO

<b>GOXO</b>	DULCE, SUAVE
<b>GOZO</b>	DULCE
<b>HOTZ</b>	FRIO
<b>HOTZ-HOTZ</b>	MUY FRIO
<b>LEHOR</b>	SECO
<b>MIKATZ</b>	AGRIO
<b>ON</b>	BUENO
<b>SAMUR</b>	TIERNO
<b>TXAR</b>	MALO
<b>USTEL</b>	PODRIDO
<b>ZIKIN</b>	SUCIO
<b>ZIMEL</b>	MARCHITO

## ESALDIAK / FRASES

<b>...EKARTZEA AHAZTU ZAIZU</b>	SE ME HA OLVIDADO TRAER...
<b>AHAL DA</b>	SE PUEDE
<b>AIZU!</b>	¡OYE!
<b>AIZUE!</b>	¡OÍ!
<b>BAGOAZ</b>	YA VAMOS ( NOS VAMOS)
<b>BAI, HALA DA</b>	SÍ, ASÍ ES
<b>BAITA ZURI ERE</b>	IGUALMENTE
<b>BANATOR</b>	YA VOY
<b>BARKATU ERAGOZPENAK</b>	PERDONE(N) LAS MOLESTIAS
<b>BARKATU</b>	PERDON
<b>BEGIRA</b>	MIRA
<b>BESTE BAT EKARRIKO DIZUT/DIZUET</b>	TE/OS TRAERE OTRO/A
<b>EA ONDO DAGOEN</b>	A VER SI ESTA BIEN
<b>EDARI BATZUK ESKATU NAHI DIZKIZUT</b>	TE QUIERO PEDIR UNAS BEBIDAS
<b>EDERTO</b>	MUY BIEN
<b>EKARRIKO DIZUT /DIZUET</b>	YA TE / OS TRAERE
<b>EMADAZU</b>	DAME
<b>ERRESEBA BAT EGIN NAHI DUT</b>	QUIERO HACER UNA RESERVA
<b>ESADAZU</b>	DIME
<b>ESKERRIK ASKO</b>	MUCHAS GRACIAS
<b>EZ DA EZER</b>	NO ES NADA
<b>EZ DA POSIBLE</b>	NO ES POSIBLE
<b>EZER GABE / BARIK</b>	SIN NADA
<b>EZ NAIZ KONTURATU</b>	NO ME HE DADO CUENTA

<b>EZIN DA</b>	NO SE PUEDE
<b>EZ HORREGATIK</b>	DE NADA
<b>ITXARON APUR BATEAN</b>	ESPERA UN POCO
<b>JAKINA</b>	POR SUPUESTO
<b>JOAN EDARIAK BUKATZEN / AMAITZEN</b>	IR TERMINANDO LAS BEBIDAS
<b>KONPONDUKO DUGU</b>	LO ARREGLAREMOS
<b>LASAI</b>	TRANQUILO
<b>NAHI BADUZU / BADUZUE</b>	SI QUIERES/ QUERES
<b>NAHI DUZUNA / DUZENA</b>	LO QUE QUIERAS / QUERAS
<b>NON?</b>	¿DONDE?
<b>NOLA NAHI DUZU/ DUZUE?</b>	¿COMO LO QUIERES / QUERES?
<b>NOREN IZENEAN?</b>	¿A NOMBRE DE QUIEN?
<b>ONA(K) DAGO / DAUDE</b>	ESTA / ESTAN BUENO (RICO)
<b>ONDO DA</b>	VALE, ESTA BIEN
<b>ORAIN ETORRIKO DA</b>	AHORA VIENE
<b>ORAINDIK GOIZ DA</b>	TODAVIA ES PRONTO
<b>POSIBLE DA</b>	ES POSIBLE
<b>PRIMERAN</b>	MUY BIEN
<b>TXARRA (K) DAGO / DAUDE</b>	ESTA(N) MALO(S)
<b>UTZIDAZU</b>	DEJAME
<b>ZER HARTU DUZU?</b>	¿QUÉ HAS TOMADO?
<b>ZER HARTU DUZUE?</b>	¿QUÉ HABEIS TOMADO?
<b>ZER NAHI DUZU? / ZER GURA DOZU?</b>	¿QUÉ QUIERES?
<b>ZENBAT DA?</b>	¿CUANTO ES?

## LEKUAU / LUGARES

<b>APARKALEKU</b>	APARCAMIENTO
<b>BARRA</b>	BARRA
<b>ESKAILERA</b>	ESCALERA
<b>IRTEERA</b>	SALIDA
<b>JANTOKI/JANGELA</b>	COMEDOR
<b>KOMUN</b>	SERVICIO

<b>LUR</b>	SUELO
<b>PASILLO</b>	PASILLO
<b>SARRERA</b>	ENTRADA
<b>SOLAIRU</b>	PISO, PLANTA
<b>SUKALDE</b>	COCINA
<b>TXOKO / BAZTER</b>	RINCON

## DENBORA / TIEMPO

<b>ASTEGUNAK</b>	DIAS DE LA SEMANA
<b>ASTEBURU</b>	FIN DE SEMANA
<b>ASTELEHEN</b>	LUNES
<b>MARTITZEN / ASTEARTE</b>	MARTES
<b>EGUAZTEN / ASTEZKENA</b>	MIÉRCOLES
<b>EGUEN / OSTEGUN</b>	JUEVES
<b>BARIKU / OSTIRAL</b>	VIERNES
<b>ZAPATU/ LARUNBAT</b>	SABADO
<b>DOMEKA / IGANDE</b>	DOMINGO
<b>ATZO</b>	AYER

<b>AZKAR</b>	RAPIDO
<b>BERANDU</b>	TARDE
<b>BEREHALA / SEGITUAN</b>	ENSEGUIDA
<b>BIHAR</b>	MAÑANA
<b>GERO</b>	LUEGO, DESPUES
<b>ETZI</b>	PASADO MAÑANA
<b>GAUR</b>	HOY
<b>GOIZ</b>	TEMPRANO
<b>LASTER</b>	PRONTO
<b>ORAINDIK</b>	TODAVIA

## BESTELAKOAK / OTROS

<b>ALDIZKARI</b>	REVISTA
<b>ARGI</b>	LUZ
<b>ASKO</b>	MUCHO
<b>ATE</b>	PUERTA
<b>BANAKETA</b>	REPARTO
<b>BEZERO</b>	CLIENTE
<b>EGUNKARI</b>	PERIODICO
<b>ETXE</b>	CASA
<b>EZKONTZA</b>	BODA
<b>GUTXI</b>	POCO
<b>HAUTSONTZI</b>	CENICERO
<b>IZOTZ</b>	HIELO
<b>KARTEL</b>	CARTEL
<b>KEXA</b>	QUEJA
<b>KOADRILA</b>	CUADRILLA
<b>LAGUN- ADISKIDE</b>	AMIGO/A
<b>LAGUNTZA</b>	AYUDA
<b>LEGE</b>	LEY

<b>MUSIKA-TALDE</b>	GRUPO DE MUSICA
<b>MUTIL</b>	CHICO
<b>NESKA</b>	CHICA
<b>OSAGAI</b>	INGREDIENTE
<b>PAPER</b>	PAPEL
<b>PERTXERO</b>	PERCHERO
<b>POLTSA</b>	BOLSA
<b>PREZIO</b>	PRECIO
<b>SUKALDARI</b>	COCINERO/A
<b>TABAKO</b>	TABACO
<b>TABAKO-MAKINA</b>	MAQUINA DE TABACO
<b>TELEFONO</b>	TELEFONO
<b>UME</b>	NIÑO/A
<b>ZARATA</b>	RUIDO
<b>ZERBITZARI</b>	CAMARERO/A
<b>ZIGARRO</b>	CIGARRO
<b>ZUEI</b>	A VOSOTROS/AS
<b>ZURI</b>	A TI



## **LAUKIZKO UDALA**

**Euskara Zerbitzua  
Lauaxeta enparantza z/g  
48111 LAUKIZ**

**Tfnoa: 94.615.10.51**

**Faxa: 94.615.14.92**

**Posta elektronikoa: [euskara.laukiz@laukiz.net](mailto:euskara.laukiz@laukiz.net)**



**Bizkaiko Foru Aldundia  
Diputación Foral de Bizkaia**  
Kultura Saila  
Departamento de Cultura



**HIZKUNTZA POLITIKARAKO  
SAILBURUORDETZA**